

中国古代民间故事选

刘耀林
顺希佳

选

02143

中国
古代
民间
故事
选

刘耀林
顾希佳
选译

江西人民出版社

一九八五年·南昌

1043306

中国古代民间故事选

刘耀林 顾希佳 选译

江西人民出版社出版 (南昌市第四交通路铁道东路)

江西新华印刷厂印刷 江西省新华书店发行

787×1092毫米 1/32 印张11.025 字数26万 印数: 1—4,500

1985年6月第1版 1985年6月第1次印刷

统一书号: 10110·366 定价: 1.75元

前 言

我国古代有许多优美动人的民间故事，一直在人民群众中口耳相传。在这漫长的流传过程中，历代又都有一些文人随时将它采录整理或改编成书面作品。此类作品散见在诸子百家、笔记小说、史书文集、地方志等各种古籍的某些篇章或段落之中，尽管整理或改编者由于受到种种限制，往往使原来的口头文学作品或多或少发生一些变化，但总的说来，它应该是人民群众智慧的结晶，是中华民族宝贵的文化遗产的一部分。由于古籍浩如烟海，要想从中钩沉梳理，编纂出古代民间故事的选本来，实在不是一件容易的事。应江西人民出版社之约，我们不揣浅陋，尝试着从一部分古籍中选出一批古代民间传说故事来，译成白话文，其中有些篇目的一些内容，根据不同情况，作了一些必要的删节或改写。大致按作品年代先后排列，介绍给具有中学文化程度的城乡读者，也希望能为广大民间文学工作者提供一些参考资料。

收入这个集子的一百四十三篇古代民间传说故事，大都是历代较有影响，流传较广，甚至现在还在流传的。其中有不少还成为后世小说、戏曲创作的蓝本，在文学史上有一定的地位。为了使通俗读物更好地为社会主义精神文明建设服务，又能从中窥见我国历代民间故事发展的概貌，我们力求

多选对今天仍有启发教育意义，而故事性比较强的作品，也适当选入一些故事性虽然不强，但颇有研究价值的作品，因为它在一定程度上反映了当时社会的风俗人情，是研究古代社会不可或缺的材料。限于篇幅，各种古籍只能选其几则作为代表。部分故事则以一种古籍为主，参阅另外几种，综合译写。我国古代民间故事，往往都有个演变过程，几乎在历代都能找到不同的记述，我们尽可能选译出现比较早，而又基本成型的说法。

鉴于神话、寓言、笑话，建国以来已有人做过这方面的选辑、介绍工作，本书一般不收。古代民间叙事长诗、戏剧曲艺以及宋元以来的话本、拟话本和通俗小说中，也往往写进了不少民间故事传说，例如众所周知的木兰从军，孔雀东南飞，柳毅传书，白蛇传，岳飞，杨家将，包公等等，考虑到编辑体例，这类作品或者不便翻译成故事，或者看得懂，不必翻译，所以都没有编选；《聊斋志异》中的一些比较朴实的民间故事，已经有不少选译本，为免重复，亦付阙如。

我们的编选、译写工作，都是在有限的业余时间里进行的。限于学识水平，难免管窥蠡测，挂一漏万，敬请专家和读者批评指正。

刘耀林 顾希佳

一九八三年中秋节

17212/2

目 录

前 言

晏子使楚·····	《晏子春秋》	(1)
越石父·····	《晏子春秋》	(3)
北郭骚·····	《晏子春秋》	(5)
养马人受审·····	《晏子春秋》	(8)
纪昌学射·····	《列子》	(9)
九方皋相马·····	《列子》	(11)
余音绕梁·····	《列子》	(12)
偃师造人·····	《列子》	(13)
扁鹊见蔡桓公·····	《韩非子》	(15)
“鬼迷心窍”·····	《吕氏春秋》	(17)
甘罗拜相·····	《战国策》	(18)
揭竿起义·····	《史记》	(22)
张良拾履·····	《史记》	(30)
河伯娶妇·····	《史记》	(32)
姜太公钓鱼·····	《说苑》、《史记》	(36)
孙叔敖埋两头蛇·····	《新序》	(37)
苏武牧羊·····	《汉书》	(38)

义妇人	《列女传》	(50)
燕太子丹	《燕丹子》	(52)
莫邪投炉	《吴越春秋》、《吴地记》	(59)
伍子胥出走	《越绝书》	(61)
争儿记	《风俗通》	(65)
神医华佗	《三国志》	(67)
宋定伯卖鬼	《列异传》	(70)
哀牢九隆	《华阳国志》	(72)
三王墓	《搜神记》	(73)
紫玉	《搜神记》	(77)
东海孝妇	《搜神记》	(80)
千日酒	《搜神记》	(82)
李寄斩蛇	《搜神记》	(84)
徐光种瓜	《搜神记》	(86)
笼中道人	《灵鬼志》	(87)
剡县赤城	《搜神后记》	(89)
赤丸打鬼	《搜神后记》	(91)
田螺姑娘	《搜神后记》	(93)
木师和画师	《杂譬喻经》	(96)
阿柴折箭	《魏书》	(98)
严子陵	《后汉书》	(99)
周处除三害	《世说新语》	(102)
彭娥诉怨	《幽明录》	(104)
刘阮入天台	《幽明录》	(106)
郑公风	《会稽记》	(109)
金牛冈	《湘中记》	(111)

- 聪明的织布师……………《高僧传》(112)
 邛都老姥……………《益州记》(114)
 汨罗遗风……………《续齐谐记》(115)
 牛郎织女……………《小说》(116)
 秦始皇见海神……………《小说》(117)
 城门出血……………《神录》(119)
 衢州秀才……………《芝田录》(120)
 呆女婿……………《启颜录》(122)
 相思树……………敦煌变文《韩朋赋》(123)
 田昆仑……………句道兴本《搜神记》(132)
 孙元觉劝父……………句道兴本《搜神记》(140)
 救命池……………《大唐西域记》(142)
 杞良夫妻……………《同贤记》(145)
 钮婆婆……………《灵怪集》(147)
 无名被案……………《纪闻》(150)
 死要钱……………《柳河东集》(154)
 李勉守信……………《集异记》(156)
 赤绳系足……………《续玄怪录》(158)
 李谟吹笛……………《逸史》(163)
 叶限姑娘……………《酉阳杂俎》(167)
 旁伧兄弟……………《酉阳杂俎》(171)
 鲁般作木鸢……………《酉阳杂俎》(174)
 唐明皇游月宫……………《逸史》、《酉阳杂俎》(175)
 神笔廉广……………《大唐奇事》(178)
 板桥三娘子……………《河东记》(181)
 鸾凤斗雷公……………《传奇》(185)

- 韦滂射熟神……………《原化记》(188)
 智赚《兰亭序》……………《法书要录》(190)
 梁山伯与祝英台……………《宣室志》等(197)
 清水珠……………《宣室志》(198)
 旅店奇遇……………《剧谈录》(200)
 以牙还牙……………《三水小牋》(203)
 传书燕……………《开元天宝遗事》(205)
 屠刀探秘……………《玉堂闲话》(206)
 选仙场……………《玉堂闲话》(210)
 画里真真……………《闻奇录》(212)
 熟能生巧……………《归田录》(214)
 张允济判牛……………《新唐书》(215)
 戴嵩画牛……………《志林》(217)
 范仲淹写碑铭……………《青琐高议》(218)
 假罗汉……………《澠水燕谈录》(220)
 嫁金蚕……………《幕府燕闲录》(222)
 天宝山三道士……………《可书》(225)
 一语破案……………《北窗炙輠》(226)
 王魁负桂英……………《侍儿小名录拾遗》(228)
 苏东坡买屋……………《梁溪漫志》(230)
 蓝姐……………《夷坚志》(232)
 疑心生暗鬼……………《夷坚志》(234)
 蔡州禳灾……………《夷坚志》(236)
 金山庙会……………《夷坚志》(237)
 华山少女……………《乐府诗集》(239)
 真假叶适……………《湛渊静语》(241)

- 黄巢的金甲……………《辍耕录》(243)
- 换鞋记……………《辍耕录》(245)
- 双钉案……………《辍耕录》(249)
- 人虎……………《宋学士文集》(250)
- 道士救虎……………《郁离子》(252)
- 新制古琴……………《郁离子》(254)
- 刘伯温得天书……………《玉堂丛语》(255)
- 贾似道算命……………《草木子》(258)
- 苏东坡辟邪……………《汴京杂记》(260)
- 钱王射潮……………《西湖游览志》(262)
- 况钟装愚……………《见闻杂记》(263)
- 替猫取名……………《应谐录》(266)
- 人参娃娃……………《五杂俎》(267)
- 痴心妄想……………《雪涛小说》(268)
- 人心第一高……………《雪涛小说》(270)
- 越巫的下场……………《逊志斋集》(272)
- 活见鬼……………《七修类稿》(274)
- 刘三妹对歌……………《刘三妹歌仙传》(276)
- 边城破贼……………《边城》(279)
- 狡诈的跷脚……………《鬻盗》(282)
- 二子嫁母……………《书茶节妇事》(284)
- 马锦学艺……………《壮悔堂文集》(287)
- 孔子和采桑娘……………《绎史》(290)
- 虎外婆……………《虎媪传》(292)
- 山西客商……………《阅微草堂笔记》(295)
- 奇女子……………《阅微草堂笔记》(298)

- 找殷桐……………《阅微草堂笔记》(299)
- 羊十三……………《尾蔗丛谈》(301)
- 放鲤祠……………《尾蔗丛谈》(303)
- 娶妻还妻……………《湖壖杂记》(306)
- 鲛人泪……………《谐铎》(310)
- 配偶考试……………《谐铎》(314)
- 火把节……………《滇系杂载》(317)
- 崇禎测字……………《两般秋雨庵随笔》(319)
- 刘关张三结义……………《归田琐记》(321)
- 老介拚命……………《子不语》(323)
- 豁达先生……………《子不语》(324)
- 沙弥思“虎”……………《子不语》(327)
- 作文祭雷……………《子不语》(328)
- 秃尾龙……………《子不语》(329)
- 郑板桥受骗……………《夜雨秋灯录》(330)
- 叶天士摘招牌……………《客窗闲话》(338)
- 金圣叹之死……………《虫鸣漫录》(343)
- 方婆择婿……………《西神丛话》(346)
- 三夫争妻……………《我佛山人笔记》(348)
- 笆斗案……………《我佛山人笔记》(353)
- 顾权写真……………《清朝野史大观》(355)
- 林则徐求雨……………《清朝野史大观》(362)

晏子使楚

春秋时候，齐国的宰相晏子，身材生得很是矮小。有一次，他出使到楚国去。傲慢的楚国国王听到了这个消息，对左右的臣子说：

“听说晏婴是个很有才能的人，今天我非得羞辱他一下不可。”

于是叫人特意在大门旁边造了一扇小门，一见晏子来到，就叫他从小门里进来。可是晏子却自顾自大摇大摆地从大门里进去，一边还微笑着对前来迎接的官员说：

“按规矩，出使到狗国去的人，是要从狗门进去的；现在我出使到楚国，怎么可以从狗门走呢？”

楚王碰了个软钉子，还是不肯罢休，就想办法要在接见时取笑他一番。

晏子刚刚坐定，楚王劈头劈脑就问晏子：

“难道齐国没有人了么？”

晏子坦然地回答说：“我们齐国的京城临淄有三百条街，人们一张开衣袖，就可以把太阳遮住；挥一下汗水，就会下起一场倾盆大雨；走起路来都要摩肩接踵的，怎能说齐国没有人呢？”

楚王又问：“那又为什么派你来做使臣呢？”

晏子知道楚王看不起他，就客气地回答道：

“我们齐国派遣使臣有不同的标准：好的使者，便派他出使到好的国王那里去；不好的使者，就派他出使到不好的国王那里去。我晏婴是一个最没有用的人，所以奉命出使到贵国来呀！”

楚王听了气呵，好久说不出话来，只得回转头去轻轻地对左右的臣子说：

“晏子这个人实在厉害啊，我们一定要想出一个非常巧妙的法子，来把他和齐国都侮辱一番！”

隔了一会儿，有个人被捆绑起来从楚王面前走过。楚王假装吃惊的样子问道：

“这是个什么人？”

左右的臣子回答说：“是个齐国人。”

“犯了什么罪？”

“犯了盗窃罪，非要惩办不可！”

楚王冷笑着对晏子说：“齐国人倒很会做强盗啊！”

晏子离开座位，不紧不慢地回答说：

“我晏婴听人家说，桔树生长在淮河以南，结的桔子味道很甜。我们齐王派人把桔树移植到淮河以北来，谁知道桔树竟变成了枳树，那枳子又苦又涩。它们的叶子形状虽然相似，可是果实味道却已经完全两样了，这是什么原因呢？大家都说，这是由于水土不同。这个被捆绑着的人，原来住在齐国，不知道偷窃是怎么一回事，根本不会做强盗；可是一到了楚国，他就做起强盗来了，这难道不是两个国家的风气不同所造成的么？”

楚王被问得哑口无言，脸红耳赤，不得不向晏子谢罪，

说：

“你真是一位贤能的使臣，我要羞辱你，反而自己被羞辱了！”

于是命令左右的人，要好好地接待，不得有丝毫怠慢无礼。

（先秦·无名氏《晏子春秋》、汉·刘向《说苑》）

越石父

晏子到晋国去，经过中牟^①，看见一个人，戴着破破烂烂的帽子，反穿着羊皮袄，风尘仆仆，劳累不堪，正在路边上休息，身边还放着一大捆草料。晏子细看那人的神态，不象个普通的人，眉宇里总透露出一股英气来，不觉对他产生了怜悯，就派手下人去把他喊来，问他：

“你叫什么名字？”

那人回答说：“我叫越石父。”

晏子又问：“你到这里来做什么呀？”

越石父回答说：“我是给人家当仆人的。主人在中牟。我割了草正要赶回去呢。”

“你为什么要做仆人呢？”

“家里穷，为了不挨饥受冻，就只好出来给人家帮工。”

^①中牟，现在河南鹤壁市西。

“噢，是这么回事。那你做了几年仆人啦？”

“三年了。”

“可以把你赎出来吗？”

“可以的。”

晏子当即把自己马车靠左边那匹马解了下来，派人去送给越石父的主人，把越石父赎了出来，让他坐上马车，一起走了。

到了旅舍，大家都下了车。晏子却早把这事忘得一干二净，也不向越石父打个招呼，就匆匆地进去了。这一来，越石父却发火了，他涨红着脸，要和晏子绝交。

晏子给弄得莫名其妙，就派了一个人出去对越石父说：

“我家主人说了，他跟你本来就不是深交，怎么谈得上绝交不绝交呢？说起来，你做了三年仆人，没人理你；幸亏我家主人看见了你，才把你赎了出来。他待你总算可以了吧？你怎么这样无情呢？”

越石父说：“我听人家说，有志气的人，看不起不了解自己的人，而信任了解自己人；道德高尚的人，不会因为自己有了一点点功劳，就看不起别人。我曾经给别人做了三年仆人，吃了不少苦，那是他们不了解我，看不起我，这并不奇怪。今天你家主人把我赎了出来，我以为他一定是看得起我，是我的知己了。谁知道却仍然使我大失所望。刚才他上马车时，不跟我打招呼，我以为是他一时疏忽，忘记了；现在他下车，走进旅舍，又没有跟我打招呼，一点也看不起我。这种态度不是跟我当初的主人一样么？那我还不如仍旧去当仆人。请你们把我卖了吧。”

这一番话说得多么有骨气啊！在屋里的晏子句句听得明

白，不觉渐愧起来，连忙穿戴好衣冠，走了出去，毕恭毕敬地向越石父说：

“刚才我还只看见您的容貌；现在我才算是看到您的品格和志气了。您的一番话说得真好！我听人家说：察看一个人的行为，不必纠缠他以前的过错；务实的人，也不计较别人一时说错的话。我晏婴已经知道自己的过错了，你就让我改正吧。”

于是，晏子吩咐把庭院打扫干净，布置起隆重的仪式，来迎接越石父进门。从此，把越石父当作尊贵的客人。

（先秦·无名氏《晏子春秋》等）

北 郭 骚

齐国有个叫北郭骚的人，家里很穷，就靠自己结网来捕捉野兽，还要割蒲苇织草鞋，拿到市上去卖，但还是养不活自己和老母亲。有一次，母子两人饿得实在走投无路了，北郭骚只好去找晏子，对晏子说：

“听说您是个好人，我一直很敬佩您。今天求您帮我个忙，使我能养活自己的老母亲。行吗？”

晏子身边的人也帮北郭骚说好话，说北郭骚是个贤良的人，品格高尚，受人尊敬。今天有了困难，是应该帮他忙的。

晏子觉得有道理，就让人从仓库里拿出粮食和金银来送

给北郭骚。北郭骚将金银原封不动地退了回去，只拿了点粮食，走了。

过了不久，齐国的国君齐景公受了坏人的挑拨，对晏子产生了猜疑。晏子看看再在齐国住下去会有很大危险，只好仓皇出走，准备到别的国家去避避风。

路过北郭骚的家门口，晏子特地下车，向他告辞。北郭骚听说晏子要来，特地洗了个澡，诚心诚意地出去迎接他。

见了面，北郭骚问道：

“夫子要到哪里去呀？”

晏子懊丧地说：

“唉！国君不相信我啦，我准备出走到邻国去。”

北郭骚先是愣了一下，接着却平静地对晏子说：

“喔，夫子就多保重吧。”

晏子告别了北郭骚，上车走了，心里却实在不是滋味。原以为北郭骚是个义士，自己过去又是有恩于他的；这次自己落难，他总该有所表示，也为我晏某出一把力吧。唉！谁知道他竟无动于衷，只是轻描淡写地说了句：“夫子多保重吧！”就算是他的人情了，真正想不到！晏子越想越气，不觉长叹一声，说道：

“看起来我晏婴是该倒霉了，谁教我这么不识人心的呀。”

晏子走了以后，北郭骚马上把自己的一个好朋友找了来，神色庄重地对他说：

“当初我因为敬佩晏子的为人，才去找他相帮养活我的老母亲的。我听人家说，养活自己亲人的人，是应该为他赴难的。今天晏子受到国君的猜疑，我将用我的死来表白他的忠心。”